

Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzbudziłem* na północy kogoś i przybył,** na wschodzie słońca kogoś, kto wzywa mojego imienia;*** i zdeptał władców jak błoto, jak garncarz, gdy ugniata glinę. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ wzbudziłem, העירותי : wg 1QIsa a : העירות .

²⁾ i przybył, נִיאת : wg 1QIsa a : i przybyli, וִיאתו .

³⁾ kto wzywa mojego imienia; i zdeptał, וְקָרָא בְשֵׁמי יְקִרָא : wg 1QIsa a : i wezwał jego imienia; i podeptali, וִיקְרָא בְשֵׁמוֹ וִיבֹאוּ . Por. G: będą nazwani moim imieniem, κληθήσονται τῷ ὀνόματί μου. W tym przyp. również chodzi o Cyrusa i kierunki jego podbojów.